



# **DIE PRÜFUNGEN DES GOETHE-INSTITUTS EXAMENELE GOE- THE-INSTITUT**

## **PRÜFUNGSORDNUNG REGULAMENTUL EXAMENELOR**

Stand: 1. Oktober 2014  
Versiunea: 1 octombrie 2014

Zertifiziert durch  
Certificat de



**GOETHE  
INSTITUT**

Sprache. Kultur. Deutschland.

## Prüfungsordnung des Goethe-Instituts e.V.

Stand: 1. Oktober 2014

Die Prüfungen des Goethe-Instituts sind zum Nachweis von Sprachkenntnissen in Deutsch als Fremdsprache und Deutsch als Zweitsprache konzipiert und werden an den in § 2 dieser *Prüfungsordnung* genannten Prüfungszentren weltweit nach einheitlichen Bestimmungen durchgeführt und bewertet.

### § 1 Grundlagen der Prüfung

Diese *Prüfungsordnung* ist für alle unter § 3 genannten Prüfungen des Goethe-Instituts gültig. Es gilt die jeweils aktuelle Fassung.

Das Goethe-Institut publiziert zu jeder Prüfung einen *Modellsatz* sowie einen oder mehrere *Übungssätze*, die für alle Prüfungsinteressierten im Internet einsehbar und zugänglich sind. Gültig ist jeweils die zuletzt veröffentlichte Fassung.

In diesen *Modell-* bzw. *Übungssätzen* zu den einzelnen Prüfungen sind Aufbau, Inhalt und Bewertung verbindlich beschrieben.

Einzelheiten zu den Prüfungen sind den jeweiligen, in ihrer aktuellen Fassung im Internet veröffentlichten *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen. Diese Bestimmungen sind rechtsverbindlich.

### § 2 Prüfungszentren des Goethe-Instituts

Die Prüfungen des Goethe-Instituts werden durchgeführt von:

- Goethe-Instituten in Deutschland und im Ausland,
- Goethe-Zentren im Ausland,
- sowie den Prüfungskooperationspartnern des Goethe-Instituts in Deutschland und im Ausland.

## Regulamentul examenelor Goethe-Institut

Versiunea: 1 octombrie 2014

Examele Goethe-Institut sunt concepute ca certificări ale cunoștințelor de limba germană atât ca limbă străină, cât și de limba germană ca limba a doua și se desfășoară și se evaluează în centrele de examinare menționate la art. 2 al prezentului *Regulament* în întreaga lume după prevederi unitare.

### § 1 Principiile de bază ale examenului

Prezentul *Regulament* al examenelor este valabil pentru toate examenele Goethe-Institut cuprinse la § 3. Se aplică versiunea actuală, cea mai recentă a *Regulamentului*.

Goethe-Institut publică pentru fiecare examen un set model precum și unul sau mai multe seturi de exerciții la care au acces pe internet toate persoanele interesate de examen. Este valabilă versiunea cel mai recent publicată. În aceste *seturi model* respectiv *seturi de exerciții* pentru fiecare examen în parte sunt descrise obligatoriu structura, conținutul și evaluarea.

Prevederile detaliate referitoare la examene se pot găsi în *Regulamentele de desfășurare* a examenelor, publicate pe internet în versiunea actuală. Aceste prevederi au caracter obligatoriu din punct de vedere legal.

### § 2 Centrele de examinare ale Goethe-Institut

Examele Goethe-Institut sunt organizate de către:

- Goethe-Institute din Germania și din străinătate,
- Goethe-Zentren din străinătate,
- precum și de către instituții partenere în organizarea examenelor, ale Goethe-Institut, din Germania și din străinătate.

### § 3 Teilnahmevoraussetzungen

Die Prüfungen des Goethe-Instituts stehen allen Prüfungsinteressierten zur Verfügung und können unabhängig vom Erreichen eines Mindestalters und unabhängig vom Besitz der deutschen Staatsangehörigkeit abgelegt werden.

Es werden bezüglich des Alters der Prüfungsteilnehmenden folgende Empfehlungen gegeben:

Prüfungen für Jugendliche (ab 10 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2

Prüfung für Jugendliche (ab 12 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Prüfungen für Erwachsene (ab 16 Jahren):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Prüfungen für Erwachsene (ab 18 Jahren):

- ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF (bis 31.12.2014)
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Für Prüfungsteilnehmende, die vor Erreichen des empfohlenen Alters oder erheblich abweichend vom empfohlenen Alter die Prüfung ablegen, ist ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis aus Altersgründen z. B. wegen nicht altersgerechter Themen der Prüfung o. Ä. ausgeschlossen. Die Prüfungsteilnahme ist weder an den Besuch eines bestimmten Sprachkurses noch an den Erwerb eines Zertifikats auf einer darunterliegenden Stufe gebunden.

Module, die einzeln oder in Kombination abgelegt werden können, werden im Folgenden ebenso Prüfung bzw. Prüfungsteile genannt. Details hierzu finden sich in den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen*.

### § 3 Condiții de participare la examen

Examenele Goethe-Institut sunt disponibile tuturor celor interesați și pot fi susținute fără a fi necesară împlinirea unei vârste minime sau deținerea cetățeniei germane. În ceea ce privește vârsta candidaților se recomandă următoarele:

Examene pentru copii (începând cu vârsta de 10 ani):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2

Examen pentru tineri (începând cu vârsta de 12 ani):

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1

Examene pentru adulți (începând cu vârsta de 16 ani):

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

Examene pentru adulți (începând cu vârsta de 18 ani):

- ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF (până la 31.12.2014)
- GOETHE ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

Pentru candidații care susțin examenul înainte de împlinirea vârstei recomandate sau au o vârstă substanțial diferită de cea recomandată, este exclusă posibilitatea de a contesta rezultatul examenului pe motive legate de vârstă, de exemplu teme de examen necorespunzătoare vârstei candidatului etc.

Participarea la examen nu este condiționată nici de participarea la un anumit curs de limbă, nici de obținerea, respectiv deținerea unui certificat pentru un nivel inferior față de cel al examenului pe care candidatul dorește să îl susțină.

Modulele, care pot fi susținute individual sau în combinație, sunt denumite în continuare tot examen, respectiv secțiuni de examen. Prevederile detaliate privind modulele sunt cuprinse în *Regulamentele de desfășurare* respective.

#### § 4 Anmeldung

Vor Anmeldung zur Prüfung erhalten die Prüfungsinteressierten ausreichend Möglichkeiten, sich am Prüfungszentrum oder via Internet über die Prüfungsanforderungen, die *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* und über die anschließende Mitteilung der Prüfungsergebnisse zu informieren.

Die Anmeldeformulare erhalten die Prüfungsinteressierten beim örtlichen Prüfungszentrum oder via Internet.

Berücksichtigt werden nur die Anmeldungen, die form- und fristgerecht beim jeweils zuständigen Prüfungszentrum eingehen. Mit der Anmeldung bestätigen die Prüfungsteilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten), dass sie die geltende *Prüfungsordnung* und die *Durchführungsbestimmungen* der jeweiligen Prüfung zur Kenntnis genommen haben und anerkennen. *Prüfungsordnung* und *Durchführungsbestimmungen* sind in ihrer jeweils aktuellen Fassung im Internet zugänglich.

Die Teilnehmenden (bei Minderjährigen die Erziehungsberechtigten) erklären ihr Einverständnis, dass die für die Zertifikatsausstellung notwendigen persönlichen Daten für die Organisatoren, Aufsichtspersonen, Prüfenden und Bewertenden zugänglich sind, und erklären sich damit einverstanden, dass die für die Archivierung notwendigen Daten (siehe datenschutzrechtliche Einwilligungserklärung) an die Zentrale des Goethe-Instituts in Deutschland übermittelt werden.

Für Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf sind Sonderregelungen möglich, sofern der spezifische Bedarf bereits bei der Anmeldung durch einen geeigneten Nachweis belegt wird.

Siehe hierzu die *Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen: Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)*.

#### § 5 Termine

Das Prüfungszentrum bestimmt Ort und Zeit der Anmeldung und der Prüfung. Bei nicht modular ablegbaren Prüfungen werden mündlicher und schriftlicher Prüfungsteil in der Regel innerhalb eines Zeitraums von 14 Tagen durchgeführt.

#### § 4 Înscrierea

Înainte de înscrierea la examen, persoanelor interesate li se oferă suficiente posibilități să se informeze la centrul de examinare sau pe internet cu privire la cerințele examenului, la *Regulamentul examenelor* și *Regulamentul de desfășurare*, precum și despre comunicarea ulterioară a rezultatelor examenului.

Formularele de înscriere se pot obține la centrul local de examinare sau pe internet. Se iau în considerare numai înscrierile transmise centrului de examinare responsabil, care corespund din punctul de vedere formal și care respectă termenul-limită de înscriere. Înscrierea reprezintă confirmarea candidaților (în cazul minorilor, a reprezentanților legali), că au luat la cunoștință și recunosc *Regulamentul examenelor* în vigoare și *Regulamentul de desfășurare* a examenului respectiv. *Regulamentul examenelor* și *Regulamentul de desfășurare* sunt accesibile pe internet în versiunea lor actuală, cea mai recentă. Candidații (în cazul minorilor, reprezentanții legali) se declară de acord, să furnizeze organizatorilor, supraveghetorilor, examinatorilor și corectorilor datele personale necesare emiterii certificatului și, totodată, ca datele necesare pentru arhivare (vezi Declarația de consimțământ cu privire la prelucrarea datelor) să fie transmise Centralei Goethe-Institut în Germania.

Candidații cu nevoi speciale pot beneficia de reglementări speciale, în măsura în care nevoia specială respectivă este atestată deja la înscriere printr-un document adecvat. Referitor la această temă consultați *Suplimentul la Regulamentul de desfășurare: Candidații cu nevoi speciale (persoane cu dizabilități fizice)*.

#### § 5 Termene de examen

Centrul de examinare stabilește locul, data și ora înscrierii și susținerii examenului. În cazul examenelor, care nu se pot susține pe module, examenul oral și examenul scris se susțin de regulă în decursul unui interval de 14 zile.

## § 6 Entscheidung über die Teilnahme

§ 6.1 Über die Teilnahme und ihre Modalitäten entscheidet das Prüfungszentrum. Die Entscheidung über die Teilnahme wird den Prüfungsinteressierten unter Angabe des Prüfungstages und Prüfungsortes mitgeteilt. Anmeldungen können nur berücksichtigt werden, sofern ausreichend Plätze vorhanden sind. Dafür ist in der Regel die zeitliche Reihenfolge der Anmeldung ausschlaggebend. Ein Anspruch auf Teilnahme an der Prüfung entsteht erst mit Erhalt der schriftlichen Zusage. Nicht zugelassene Prüfungsinteressierte werden unverzüglich über die Entscheidung unter Angabe der Ablehnungsgründe schriftlich unterrichtet.

§ 6.2 Zugelassene Prüfungsteilnehmende sind berechtigt, alle Prüfungsteile abzulegen.

## § 7 Prüfungsgebühr und Gebührenerstattung

§ 7.1 Die Gebühr richtet sich nach der jeweils gültigen lokalen Gebührenordnung. An der Prüfung kann nur teilnehmen, wer die Prüfungsgebühr vollständig bei der Anmeldung zur Prüfung entrichtet hat.

§ 7.2 Gilt eine Prüfung aus Krankheitsgründen als nicht abgelegt (vgl. § 13), wird die Prüfungsgebühr für den nächsten Prüfungstermin – ggf. unter Einbehaltung einer Verwaltungsgebühr – gutgeschrieben.

§ 7.3 Wird einem Einspruch stattgegeben (vgl. § 21), so gilt die Prüfung als nicht abgelegt und die Prüfungsgebühr wird vom Prüfungszentrum gutgeschrieben oder erstattet.

§ 7.4 Wird ein/-e Teilnehmende/-r von der Prüfung ausgeschlossen (vgl. § 12), wird die Prüfungsgebühr nicht zurückerstattet.

## § 6 Decizia privind participarea la examen

§ 6.1 Centrul de examinare decide cu privire la participarea la examen și procedurile legate de aceasta. Decizia privind participarea la examen este transmisă persoanei interesate, menționându-se ziua și locul examenului. Înscrierile la examen se pot face doar în limita locurilor disponibile. Decisivă în acest sens este, de regulă, ordinea cronologică a înscrierii la examen. O persoană are dreptul de a participa la examen abia din momentul primirii acceptului scris. Persoanele interesate de examen, care nu au fost admise la înscriere, sunt informate fără întârziere, în scris, menționându-se motivele respingerii.

§ 6.2 Candidații admiși au dreptul de a susține toate secțiunile de examen.

## § 7 Taxa de examen și restituirea taxei de examen

§ 7.1 Taxa de examen se stabilește în funcție de prevederile locale în vigoare. La examen poate participa numai cine a achitat la înscriere taxa de examen integral.

§ 7.2 Dacă din motive de sănătate susținerea examenului nu este posibilă (v. § 13), taxa de examen se reportează pentru următoarea sesiune de examinare, reținându-se, după caz, o taxă de administrare.

§ 7.3 În situația rezolvării favorabile a contestației (v. § 21) se consideră că nu s-a susținut examenul și centrul de examinare reportează sau restituie taxa de examen.

§ 7.4 Dacă un candidat este exclus de la participarea la examen (v. § 12), nu i se restituie taxa de examen.

## § 8 Prüfungsmaterialien

Die Prüfungsmaterialien werden ausschließlich in der Prüfung und nur in der Form verwendet, in der sie von der Zentrale des Goethe-Instituts ausgegeben werden. Die Prüfungstexte werden weder in ihrem Wortlaut noch in ihrer Anordnung verändert; ausgenommen von dieser Bestimmung ist die Korrektur technischer Fehler oder Mängel.

## § 9 Ausschluss der Öffentlichkeit

Die Prüfungen sind nicht öffentlich.

Ausschließlich Vertreter des Goethe-Instituts sind aus Gründen der Qualitätssicherung (vgl. § 27) berechtigt, auch unangemeldet den Prüfungen beizuwohnen. Sie dürfen jedoch nicht in das Prüfungsgeschehen eingreifen. Eine solche Hospitation ist im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des Zeitraums zu dokumentieren.

## § 10 Ausweispflicht

Das Prüfungszentrum ist verpflichtet, die Identität der Prüfungsteilnehmenden zweifelsfrei festzustellen. Diese weisen sich vor Prüfungsbeginn und gegebenenfalls zu jedem beliebigen Zeitpunkt während des Prüfungsablaufs mit einem offiziellen Bilddokument aus. Das Prüfungszentrum hat das Recht, über die Art des Bilddokuments zu entscheiden und weitere Maßnahmen zur Klärung der Identität durchzuführen.

## § 11 Aufsicht

Durch mindestens eine qualifizierte Aufsichtsperson wird sichergestellt, dass die Prüfungen ordnungsgemäß durchgeführt werden. Die Prüfungsteilnehmenden dürfen den Prüfungsraum nur einzeln verlassen. Dies wird im *Protokoll über die Durchführung der Prüfung* unter Angabe des konkreten Zeitraums vermerkt. Teilnehmende, die die Prüfung vorzeitig beenden, dürfen den Prüfungsraum während der Prüfung nicht mehr betreten.

## § 8 Materialele de examen Goethe

Materialele de examen se utilizează exclusiv în timpul examenului și în forma în care sunt distribuite de Centrala Goethe-Institut. Textele de examen nu se modifică nici ca formulare, nici ca așezare în pagină; excepție de la această prevedere face corectarea erorilor sau deficiențelor tehnice.

## § 9 Publicul nu are acces la examen

Examenele nu sunt publice.

Excepție fac reprezentanții Goethe-Institut care, din motive de asigurare a calității (v. § 27), au dreptul să asiste la examene și neanunțați. Aceștia nu au însă dreptul de a interveni în desfășurarea examenului. O astfel de vizită se menționează în *Procesul verbal cu privire la desfășurarea examenului*, consemnându-se intervalul vizitei.

## § 10 Obligația candidaților de a se legitima

Centrul de examinare are obligația de a verifica identitatea candidaților pentru a nu exista nici o urmă de îndoială. Aceștia se legitimează înainte de începerea examenului și, dacă este cazul, în orice moment din cursul examenului, cu un document de identitate cu fotografie. Centrul de examinare are dreptul de a decide cu privire la tipul documentului de identitate și la alte măsuri în vederea stabilirii identității.

## § 11 Supravegherea

Cu ajutorul a cel puțin unui supraveghetor calificat se asigură, că examenele se desfășoară în conformitate cu Regulamentul. În timpul examenului candidații nu pot părăsi sala de examen decât unul câte unul. Acest lucru se consemnează în *Procesul verbal cu privire la desfășurarea examenului*, menționându-se intervalul de timp, în care candidatul a lipsit din sală. Candidații care termină examenul mai devreme nu mai au voie să reintre în sala de examen în timpul examenului.

Die Aufsichtsperson gibt während der Prüfung die nötigen organisatorischen Hinweise und stellt sicher, dass die Teilnehmenden selbstständig und nur mit den erlaubten Arbeitsmitteln (vgl. § 12) arbeiten. Die Aufsichtsperson ist nur zur Beantwortung von Fragen zur Durchführung der Prüfung befugt. Fragen zu Prüfungsinhalten dürfen von ihm/ihr weder beantwortet noch kommentiert werden.

## § 12 Ausschluss von der Prüfung

Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer in Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt, verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört. In diesem Fall werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten fachliche Unterlagen, die weder zum Prüfungsmaterial gehören noch in den *Durchführungsbestimmungen* vorgesehen sind (z. B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Konzeptpapiere o. Ä.). Technische Hilfsmittel, wie Mobiltelefone, Mini-computer oder andere zur Aufzeichnung oder Wiedergabe geeignete Geräte, dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden.

Das Prüfungszentrum hat das Recht, die Einhaltung der oben genannten Bestimmungen zu überprüfen bzw. durchzusetzen. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss. Bereits der Versuch von Prüfungsteilnehmenden, vertrauliche Prüfungsinhalte Dritten zugänglich zu machen, führt zum Ausschluss von der Prüfung.

Stellt sich nach Beendigung der Prüfung heraus, dass Tatbestände für einen Ausschluss gegeben sind, so ist die Prüfungskommission (vgl. § 17) berechtigt, die Prüfung als *nicht bestanden* zu bewerten und das ggf. ausgestellte Zertifikat zurückzufordern. Die Prüfungskommission muss den/die Betroffene/-n anhören, bevor sie eine Entscheidung trifft. In Zweifelsfällen wird die Zentrale des Goethe-Instituts verständigt und um Entscheidung gebeten.

Supraveghetorul furnizează în timpul examenului instrucțiunile organizatorice necesare și se asigură că participanții lucrează individual și utilizează exclusiv mijloacele de lucru permise (v. § 12). Supraveghetorii sunt autorizați să răspundă doar la întrebări legate de desfășurarea examenului. Aceștia nu fac comentarii și nu răspund la întrebări referitoare la conținuturile examenului.

## § 12 Excluderea de la examen

Sunt excluse de la examen persoanele care fraudează examenul, au asupra lor, folosesc sau pun la dispoziția altor persoane mijloace auxiliare nepermise sau se fac vinovate de comportamente, care împiedică desfășurarea regulamentară a examenului. În acest caz nu se evaluează performanțele persoanei respective. Mijloace auxiliare nepermise sunt considerate materiale de specialitate scrise, care nu fac parte din materialele de examen și nu sunt prevăzute în *Regulamentul de desfășurare* (de exemplu, dicționare, cărți de gramatică, ciorne pregătite de acasă sau alte materiale asemănătoare). Nu pot fi introduse în sala de pregătire sau în sala de examen mijloace tehnice precum telefoane mobile, minicomputere sau alte dispozitive de înregistrare și redare.

Centrul de examinare își rezervă dreptul de a verifica și impune respectarea prevederilor de mai sus. Abaterile de la prevederile de mai sus atrag după sine excluderea de la examen. Simpla tentativă a candidatului, de a face accesibil terților conținutul confidențial al examenului, se soldează cu excluderea de la examen. Dacă se constată de abia după terminarea examenului, că au existat fapte care să impună excluderea de la examen, comisia de examen (v. § 17) are dreptul de a considera examenul *nepromovat* și de a solicita, dacă este cazul, returnarea certificatului emis. Comisia de examen trebuie să audieze persoana implicată în incident, înainte de a lua o hotărâre. În cazul în care există îndoieli, se anunță Centrala Goethe-Institut și se solicită luarea unei decizii.

Wird ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r aus einem der in diesem Paragraphen genannten Gründe von der Prüfung ausgeschlossen, kann die Prüfung in der Regel frühestens nach drei Monaten, vom Tag des Prüfungsausschlusses an gerechnet, wiederholt werden.

Täuscht oder versucht ein/-e Prüfungsteilnehmende/-r in Zusammenhang mit der Prüfung über ihre/seine Identität zu täuschen, so werden diese/-r und alle an der Identitätstäuschung beteiligten Personen von der Prüfung ausgeschlossen.

Erfolgt der Ausschluss, so verhängt das Goethe-Institut, nach Abwägung aller Umstände des Einzelfalls, für die an der Identitätstäuschung beteiligten Personen eine Sperrung zur Ablegung von Prüfungen im Rahmen des Prüfungsportfolios des Goethe-Instituts von einem Jahr. Siehe auch § 16.

### **§ 13 Rücktritt von der Prüfung bzw. Abbruch der Prüfung**

Die Möglichkeit zum Rücktritt von der Prüfung besteht; es besteht jedoch kein Anspruch auf Rückerstattung von bereits entrichteten Prüfungsgebühren. Erfolgt der Rücktritt vor Prüfungsbeginn, so gilt die Prüfung als nicht abgelegt. Wird die Prüfung nach Beginn abgebrochen, so gilt die Prüfung als nicht bestanden.

Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests beim zuständigen Prüfungszentrum nachzuweisen. Die Entscheidung über das weitere Vorgehen trifft das Prüfungszentrum nach Rücksprache mit der Zentrale des Goethe-Instituts.

Hinsichtlich der Prüfungsgebühren gilt § 7.2.

### **§ 14 Mitteilung der Prüfungsergebnisse**

Die Mitteilung der Prüfungsergebnisse erfolgt in der Regel über das Prüfungszentrum, an dem die Prüfung abgelegt wurde. Eine individuelle vorzeitige Ergebnismitteilung ist nicht möglich.

Dacă un candidat este exclus de la examen dintr-unul dintre motivele menționate în prezentul paragraf, examenul se poate repeta, de regulă, cel mai devreme după trei luni, calculate din ziua în care candidatul a fost exclus de la examen.

Dacă un candidat își falsifică sau încearcă să își falsifice identitatea în contextul examenului, candidatul precum și toate persoanele implicate în incident sunt excluse de la examen.

În situația excluderii de la examen, după o analiză a tuturor circumstanțelor cazului respectiv, Goethe-Institut interzice persoanelor implicate în falsificarea identității să susțină examene, care fac parte din portofoliul de examene al Goethe-Institut. Interdicția este valabilă timp de un an. Vezi și § 16.

### **§ 13 Retragerea de la examen, respectiv întreruperea examenului**

Există posibilitatea retragerii de la examen; candidatul nu are însă dreptul să ceară restituirea taxei de examen. Dacă retragerea are loc înainte de începerea examenului, se consideră, că examenul nu a fost susținut. În cazul în care candidatul întrerupe examenul după începerea acestuia, examenul se consideră nepromovat.

În cazul în care candidatul nu începe examenul sau îl întrerupe după ce a început, invocând motive de sănătate, acestea trebuie confirmate neîntârziat centrului de examinare prin adeverință medicală. După consultarea prealabilă cu Centrala Goethe-Institut, centrul de examinare decide, cum se procedează în continuare.

Cu privire la taxele de examen se aplică § 7.2.

### **§ 14 Anunțarea rezultatelor examenului**

Anunțarea rezultatelor examenului se face de regulă de către centrul de examinare unde a fost susținut examenul. Nu este posibilă comunicarea înainte de termen a unui rezultat individual.



## § 15 Zertifizierung

Das Zeugnis ist von dem/der Prüfungsverantwortlichen und einem/einer Prüfenden unterschrieben (vgl. § 17). Im Falle des Zeugnisverlusts kann innerhalb von 10 Jahren eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Die Ausstellung einer Ersatzbescheinigung ist kostenpflichtig. Die Prüfungsleistungen werden in Form von Punkten und gegebenenfalls sich daraus ableitenden Prädikaten dokumentiert. Das Prüfungszentrum weist bei Nichtbestehen auf die Bedingungen zur Wiederholung der Prüfung hin. Die Teilnahme an einer abgelegten, aber nicht bestandenen Prüfung wird unter Nennung der erhaltenen Punktwerte auf Wunsch bestätigt.

### § 15.1 Nicht-modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die unten stehende Prüfungen in allen Teilen abgelegt und bestanden haben, erhalten ein Zeugnis in einfacher Ausfertigung:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF (bis 31.12.2014)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

### § 15.2 Modulare Prüfungen

Prüfungsteilnehmende, die ein Modul oder mehrere Module der Prüfungen

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM

abgelegt und bestanden haben, erhalten je ein Zeugnis über das oder die abgelegte(n) Modul(e) in einfacher Ausfertigung. Werden alle vier Module an **einem** Prüfungsort und **einem** Prüfungstermin abgelegt und bestanden, haben die Prüfungsteilnehmenden alternativ das Recht auf ein einziges Zeugnis in einfacher Ausfertigung, das alle vier Module ausweist. Werden zu einem späteren Zeitpunkt ein oder mehrere Module erneut abgelegt, sind die dafür erhaltenen Zeugnisse mit bereits zuvor erworbenen kombinierbar.

## § 15 Emiterea certificatului

Certificatul este semnat de responsabilul de examen și de un examinator (v. § 17). În cazul în care se pierde un certificat, se poate emite, în termen de 10 ani, o adeverință, care înlocuiește certificatul. Pentru emiterea adeverinței se percepe o taxă. Rezultatele examenului se exprimă în puncte și, după caz, în calificative, care derivă din numărul de puncte. În cazul nepromovării examenului, centrul de examinare informează candidatul cu privire la condițiile de repetare a examenului. La cererea candidatului, se poate confirma participarea la un examen susținut, dar nepromovat, menționându-se punctajul obținut.

### § 15.1 Examenе non-modulare

Candidații, care au susținut și promovat toate secțiunile unuia dintre examenele de mai jos, primesc un certificat într-un singur exemplar:

- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: FIT IN DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A1: START DEUTSCH 1
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: FIT IN DEUTSCH 2
- GOETHE-ZERTIFIKAT A2: START DEUTSCH 2
- ZERTIFIKAT DEUTSCH FÜR DEN BERUF (până la 31.12.2014)
- GOETHE-ZERTIFIKAT B2
- GOETHE-ZERTIFIKAT C1

### § 15.2 Examenе modulare

Candidații care au susținut și au promovat unul sau mai multe module ale examenelor

- GOETHE-ZERTIFIKAT B1
- GOETHE-ZERTIFIKAT C2: GROSSES DEUTSCHES SPRACHDIPLOM,

primesc câte un certificat, într-un singur exemplar, pentru modulul/modulele susținut/e. Dacă se susțin și se promovează toate cele patru module la **același** centru de examinare și în **aceeași** sesiune de examen, candidații au, alternativ, dreptul la un singur certificat, într-un exemplar, care atestă promovarea tuturor celor patru module. Detaliile sunt stabilite de către centrul de examinare. În cazul în care candidatul susține din nou, la o dată ulterioară, unul sau mai multe module, certificatele obținute pentru aceste module se pot combina cu cele obținute anterior.

Sofern es die organisatorischen Möglichkeiten am Prüfungszentrum erlauben, kann beim GOETHE-ZERTIFIKAT B1 auf Wunsch zusätzlich ein Gesamtzeugnis ausgestellt werden, das das Bestehen aller vier Module **innerhalb eines Jahres** an einem Prüfungszentrum bescheinigt sowie die einzelnen Ergebnisse und Prüfungstermine ausweist. Näheres regelt das Prüfungszentrum.

### § 16 Wiederholung der Prüfung

Die in § 15.1 und 15.2 genannten Prüfungen können als Ganzes beliebig oft wiederholt werden; für die in § 15.2 genannten modularen Prüfungen besteht darüber hinaus die Möglichkeit, auch einzelne Module beliebig oft zu wiederholen.

Vom Prüfungszentrum können bestimmte Fristen für einen Wiederholungstermin festgelegt werden. Ein Rechtsanspruch auf einen bestimmten Prüfungstermin besteht nicht. Siehe auch § 12.

### § 17 Prüfungskommission

Für die Abnahme und ordnungsgemäße Durchführung der Prüfung beruft das Prüfungszentrum eine Prüfungskommission ein, die sich aus zwei Prüfenden zusammensetzt, von denen in der Regel eine/-r der/die Prüfungsverantwortliche des jeweiligen Prüfungszentrums ist.

### § 18 Protokoll über die Durchführung der Prüfung

Über den Verlauf der Prüfung wird ein Protokoll angefertigt. Darin werden die Daten zur jeweiligen Prüfung (Prüfungsteilnehmende/-r, Prüfungszentrum, Prüfungstermin u. a.) einschließlich Uhrzeit und besondere Vorkommnisse während der Prüfung festgehalten.

### § 19 Befangenheit

Die Besorgnis der Befangenheit eines/einer Prüfenden kann der/die Prüfungsteilnehmende nur unverzüglich und nur vor Beginn der mündlichen Prüfung vorbringen. Die Entscheidung über die Mitwirkung des/der Prüfenden trifft der/die Prüfungsverantwortliche.

În măsura în care este posibil din punct de vedere organizatoric la centrul de examen respectiv, pentru GOETHE-ZERTIFIKAT B1 se poate emite la cerere suplimentar un certificat general, care atestă promovarea tuturor celor patru module **în decurs de un an** la un centru de examen și menționează rezultatele și datele de examen pentru fiecare examen în parte. Prevederile detaliate în acest sens sunt stabilite de centrul de examen.

### § 16 Repetarea examenului

Examenele menționate la § 15.1 și 15.2 pot fi repetate în întregime ori de câte ori se dorește acest lucru; în plus, pentru examenele modulare, menționate la § 15.2, există posibilitatea de a repeta și module individuale, ori de câte ori se dorește acest lucru.

Centrul de examinare poate stabili anumite termene pentru repetarea examenului. Din punct de vedere legal candidatul nu poate cere reexaminarea la un anumit termen. Vezi și § 12.

### § 17 Comisia de examen

Pentru derularea și desfășurarea în bună regulă a examenului, centrul de examinare numește o comisie de examen; comisia este formată din doi examinatori, dintre care unul este, de regulă, responsabilul pentru examene din centrul de examinare respectiv.

### § 18 Procesul verbal privind desfășurarea examenului

Desfășurarea examenului se consemnează într-un proces verbal. În procesul verbal se menționează datele referitoare la examenul respectiv (candidații, centrul de examinare, data desfășurării examenului etc.), inclusiv ora și evenimentele deosebite din timpul examenului.

### § 19 Obligația de imparțialitate

Suspiciunea cu privire la imparțialitatea unui examinator poate fi avansată de candidat neîntârziat numai înainte de începerea examenului oral. Decizia cu privire la participarea examinatorului în acest caz aparține responsabilului de examen.

## § 20 Bewertung

Die Prüfungsleistungen werden von zwei Prüfenden/Bewertenden voneinander unabhängig bewertet. Im schriftlichen Prüfungsteil werden nur solche Markierungen bzw. Texte bewertet, die mit zulässigen Schreibwerkzeugen erstellt wurden (Kugelschreiber, Füller, Faser- oder Gelstifte in Schwarz oder Blau). Die Einzelheiten sind den jeweiligen *Durchführungsbestimmungen* zu entnehmen.

In der mündlichen Prüfung hat mindestens einer der beiden Prüfenden keine/-n Prüfungsteilnehmende/-n im letzten vor der Prüfung von der/dem Prüfungsteilnehmenden besuchten Kurs unterrichtet. Ausnahmeregelungen bedürfen der Genehmigung durch die Zentrale des Goethe-Instituts.

## § 21 Einsprüche

Ein Einspruch gegen das **Prüfungsergebnis** ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses schriftlich bei der Leitung des Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben.

Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann das Goethe-Institut zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.

Der/Die Prüfungsverantwortliche entscheidet darüber, ob dem Einspruch stattgegeben wird. In Zweifelsfällen wendet er/sie sich an die Zentrale des Goethe-Instituts und diese entscheidet darüber. Die Entscheidung über die Bewertung ist endgültig und nicht anfechtbar. Der Rechtsweg ist ausgeschlossen.

Ein Einspruch gegen die **Durchführung** der Prüfung ist unmittelbar nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Prüfungszentrums, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Der/Die Prüfungsverantwortliche holt die Stellungnahmen aller Beteiligten ein, entscheidet über den Einspruch und verfasst eine Aktennotiz über den Vorgang. In Zweifelsfällen entscheidet die Zentrale des Goethe-Instituts. Wird einem Einspruch stattgegeben, so gilt hinsichtlich der Prüfungsgebühren § 7.3.

## § 20 Evaluarea examenului

Performanțele candidaților sunt evaluate de doi examinatori/evaluatori, independent unul de celălalt. La examenul scris se evaluează numai răspunsurile marcate, respectiv textele scrise cu instrumentele de scris permise (pix, stilou, creioane cu fibră, pixuri cu gel, de culoare neagră sau albastră). Prevederile detaliate sunt cuprinse în *Regulamentul de desfășurare* a examenului respectiv.

La examenul oral cel puțin unul dintre cei doi examinatori trebuie să nu fi predat ultimul curs la care a participat candidatul înainte de examen. Excepțiile de la prevederea de mai sus necesită aprobarea din partea Centralei Goethe-Institut.

## § 21 Contestații

**Rezultatul** examenului poate fi contestat în scris în termen de două săptămâni de la comunicarea acestuia. Contestația se depune la conducerea centrului de examinare unde s-a susținut examenul.

Goethe-Institut poate respinge cererile nemotivate sau insuficient motivate. Simpla invocare a faptului că nu s-a obținut un anumit punctaj nu constituie o motivare suficientă.

Responsabilul de examen decide, dacă admite contestația. În caz de dubiu, acesta se adresează Centralei Goethe-Institut și aceasta ia o decizie în privința contestației. Decizia privind evaluarea este definitivă și nu poate fi contestată. Este exclusă o procedură în instanță.

Contestațiile legate de **modul de desfășurare** a examenului se fac imediat după susținerea examenului, la conducerea centrului de examinare responsabil, unde s-a susținut examenul. Responsabilul de examen solicită tuturor participanților o relatare a faptelor, ia o decizie cu privire la contestație și redactează o notă oficială referitoare la procedură. În caz de dubiu, decizia aparține Centralei Goethe-Institut. În cazul rezolvării favorabile a contestației se aplică § 7.3 cu privire la taxele de examen.

## § 22 Einsichtnahme

Prüfungsteilnehmende (Minderjährige in Begleitung eines/einer Erziehungsberechtigten) können auf Antrag nach Abschluss der gesamten Prüfung in Anwesenheit des/der Verantwortlichen für Prüfungen Einsicht in **nicht bestandene** Prüfungen nehmen. Hierbei dürfen keine Auszüge, Kopien oder Abschriften angefertigt werden.

## § 23 Verschwiegenheit

Die Mitglieder der Prüfungskommission bewahren über alle Prüfungsvorgänge und Prüfungsergebnisse gegenüber Dritten Stillschweigen.

## § 24 Geheimhaltung

Alle Prüfungsunterlagen sind vertraulich. Sie unterliegen der Geheimhaltungspflicht und werden unter Verschluss gehalten.

## § 25 Urheberrecht

Alle Prüfungsmaterialien sind urheberrechtlich geschützt und werden nur in der Prüfung verwendet. Eine darüber hinausgehende Nutzung, insbesondere die Vervielfältigung und Verbreitung sowie öffentliche Zugänglichmachung dieser Materialien ist nur mit Zustimmung der Zentrale des Goethe-Instituts gestattet.

## § 26 Archivierung

Die Prüfungsunterlagen der Prüfungsteilnehmenden werden 12 Monate, gerechnet vom Prüfungstermin an, unter Verschluss aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt. Das Dokument über das Gesamtergebnis bzw. das Ergebnis des jeweiligen Moduls wird 10 Jahre lang aufbewahrt und dann fachgerecht entsorgt.

## § 22 Dreptul de a-și vedea lucrarea

Candidații (în cazul minorilor, însoțiți de reprezentanții legali) pot avea acces, la cerere, după încheierea întregului examen și în prezența responsabilului de examen, la lucrările scrise, aferente secțiunilor de examen **nepromovate**. Nu se pot copia de mână sau la copiator lucrările sau fragmente din acestea.

## § 23 Confidențialitatea

În relația cu terții, membrii comisiei de examen păstrează confidențialitatea cu privire la toate procedurile de examen și la toate rezultatele examenelor.

## § 24 Păstrarea secretului

Toate documentele de examen sunt secretizate. Acestea se supun obligației de păstrare a secretului și sunt ținute sub cheie.

## § 25 Drepturile de autor

Toate materialele de examen sunt protejate de legea drepturilor de autor și sunt utilizate numai în timpul examenului. Utilizarea în afara acestui cadru, în special multiplicarea și diseminarea, precum și publicarea acestor materiale sunt permise numai cu acordul Centralei Goethe-Institut.

## § 26 Arhivarea examenelor

Documentele de examen ale candidaților se păstrează sub cheie timp de 12 luni, începând de la data susținerii examenului, apoi se distrug în mod adecvat. Documentele conținând rezultatele finale, respectiv rezultatul unui modul, se păstrează timp de 10 ani și apoi se distrug în mod adecvat.

**§ 27 Qualitätssicherung**

Die gleichbleibend hohe Qualität der Prüfungsdurchführung wird durch regelmäßige Kontrollen der schriftlichen und mündlichen Prüfung im Rahmen von Hospitationen sowie durch Einsichtnahme in die Prüfungsunterlagen sichergestellt.

Der/Die Prüfungsteilnehmende erklärt sich damit einverstanden (vgl. § 11).

**§ 28 Datenschutz**

Alle an der Durchführung der Prüfung Beteiligten sind zur Geheimhaltung und zur Einhaltung der anwendbaren Datenschutz-Vorschriften verpflichtet.

**§ 29 Schlussbestimmungen**

Diese *Prüfungsordnung* tritt am 1. Oktober 2014 in Kraft und gilt für Prüfungsteilnehmende, deren Prüfung nach dem 1. Oktober 2014 stattfindet.

Im Falle von sprachlichen Unstimmigkeiten zwischen den einzelnen Sprachversionen der *Prüfungsordnung* ist für den unstimmigen Teil die deutsche Fassung maßgeblich.

*Ergänzungen zu den Durchführungsbestimmungen:  
Prüfungsteilnehmende mit spezifischem Bedarf (Personen mit Körperbehinderung)*

**§ 27 Asigurarea calității examenelor**

Menținerea calității înalte a procedurii de examen este asigurată prin controale regulate, efectuate în cadrul asistențelor la examenele scrise și orale, precum și prin verificarea documentelor de examen.

Candidatul se declară de acord cu această procedură de asigurare a calității (v. § 11).

**§ 28 Protecția datelor**

Toate persoanele care sunt implicate în organizarea examenului sunt obligate să păstreze secretul și să respecte prevederile aplicabile referitoare la protecția datelor.

**§ 29 Dispoziții finale**

Prezentul *Regulament al examenelor* intră în vigoare la 1 octombrie 2014 și se aplică în cazul candidaților, care susțin examenul după data de 1 octombrie 2014.

În cazul unor neconcordanțe lingvistice între versiunile *Regulamentului de examen* în diversele limbi, are precedență versiunea în limba germană.

*Supliment la Regulamentul de desfășurare: Candidații cu nevoi speciale (persoane cu dizabilități fizice).*

---

Legende zu Formatierungen:

VERSAL: Prüfungsnamen und Prüfungsteile (z. B. GOETHE-ZERTIFIKAT B1)

kursiv: Dokumentenbezeichnungen, Eigennamen, Verweise (z. B. *Protokoll über die Durchführung der Prüfung*)